Porównanie tłumaczeń Hioba 33:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Moje nogi zakuwa w dyby,\* przegląda wszystkie moje ścieżki.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Moje nogi zakuwa w dyby, śledzi wszystkie moje ścieżki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zakuł moje nogi w dyby, a zważa na wszystkie moje ścieżki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Podaje w okowy nogi moje, a podstrzega wszystkich ścieżek moich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wsadził w pęta nogi moje, przestrzegał wszytkich szcieżek moich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nogi me zakuł w kajdany, baczy na wszystkie moje ścieżki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Moje nogi zakuwa w dyby, śledzi wszystkie moje ścieżki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On moje nogi zakuł w kajdany, śledzi wszystkie moje kroki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dybami unieruchomił mi nogi, śledzi wszystkie moje ścieżki!». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na nogi me włożył okowy i strzeże wszystkich moich kroków”. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він же поклав мою ногу в колоди, а стеріг всі мої дороги. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kładzie w okowy moje nogi oraz śledzi wszystkie moje ścieżki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | stopy moje wkłada w dyby, obserwuje wszystkie me ścieżkiʼ. |

1. 1) <x>220 13:27</x> [↑](#footnote-ref-2)